

Indice

Editoriale	7
------------	---

Qui e altrove

Gertrud Wilker	
Vier unveröffentlichte Texte	12
Quattro inediti	16
Illustrazioni di Karien Zevenhuizen	20

Quaderno di inediti

Tra riflessione e evocazione

Tra un'intelligenza artificiale alla fragola e una carriera da poeta al pistacchio <i>di Catherine Lovey</i>	38
Lo dice senza disprezzo <i>di Pierrine Poget</i>	46
Racconti <i>di Sara Catella</i>	54
nicht mal nirgends <i>von Simone Lappert</i>	62
neanche da nessuna parte <i>di Simone Lappert</i>	65

Tra parola e silenzio

Dire, ancora <i>di Louise Bonsack</i>	70
Ghiacci eterni <i>di Mariann Bühler</i>	74
La parola taciuta, forse <i>di Ralph Tharayil</i>	80
A mani vuote <i>di Anna Sommer, con le illustrazioni di Yves Noyau</i>	87

Tra un luogo e l'altro

Stranieri ovunque <i>di Laura Accerboni</i>	100
Mar el venter <i>da Carin Caduff</i>	106
Mar di pancia <i>di Carin Caduff</i>	113
Gedicht über einen Besuch auf einem Campingplatz <i>von Lorena Simmel</i>	119
Poesia su una visita in un campeggio <i>di Lorena Simmel</i>	123
tanteraint ninglur – quatter poesias <i>da Jachen Andry</i>	126
in mezzo al nulla – quattro poesie <i>di Jachen Andry</i>	131

Tra passato e presente

Moscacieca <i>di</i> <i>Andrea Ventola</i>	138
Uno svizzero <i>di</i> <i>Alain Freudiger</i>	144
Casa nostra <i>di</i> <i>Massimo Gezzi</i>	150
Il filo <i>di</i> <i>Bruno Pellegrino</i>	156

Quaderno di traduzioni

Lis Künzli

Der Himmel des Reisenden <i>von</i> <i>Béatrice Commengé</i>	164
«La vera arte sta nel dare a ogni cosa il giusto equilibrio» <i>conversazione a cura di</i> <i>Steven Wyss</i>	168